

Document: EB 2008/93/R.12/Rev.1
Agenda: 6(d)
Date: 25 April 2008
Distribution: Public
Original: English

A



تمكين السكان الريفيين الفقراء
من التغلب على الفقر

**تقرير رئيس الصندوق
بشأن قرض مقترح تقديمه إلى
جمهورية بنما من أجل
مشروع التنمية التشاركية والتحديث الريفي**

المجلس التنفيذي - الدورة الثالثة والتسعون
روما، 24-25 أبريل/نيسان 2008

للموافقة

مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التنفيذيين التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة قبل انعقاد الدورة إلى:

Jaana Keitaanranta

مدير البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39 06 5459 2336

البريد الإلكتروني: j.keitaanranta@ifad.org

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

Deirdre McGrenra

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: d.mcgrenra@ifad.org

المحتويات

ii	توصية بالموافقة
iii	خريطة منطقة المشروع
iv	موجز القرض
1	أولا - المشروع
1	ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع
1	باء - التمويل المقترح
2	جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة
3	دال - الأهداف الإنمائية
4	هاء - التنسيق والمواءمة
4	واو - المكونات وفئات النفقات
4	زاي - الإدارة، ومسؤوليات التنفيذ، وإرساء الشراكات
5	حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية
6	طاء - إدارة المعرفة، والابتكار، وتوسيع النطاق
6	ياء - المخاطر الرئيسية
7	كاف - الاستدامة
7	ثانيا - الوثائق القانونية والسند القانوني
7	ثالثا - التوصية

الملحق

8	الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها
---	--

الذيول

	الذيول الأول - الوثائق المرجعية الرئيسية
	الذيول الثاني - الإطار المنطقي

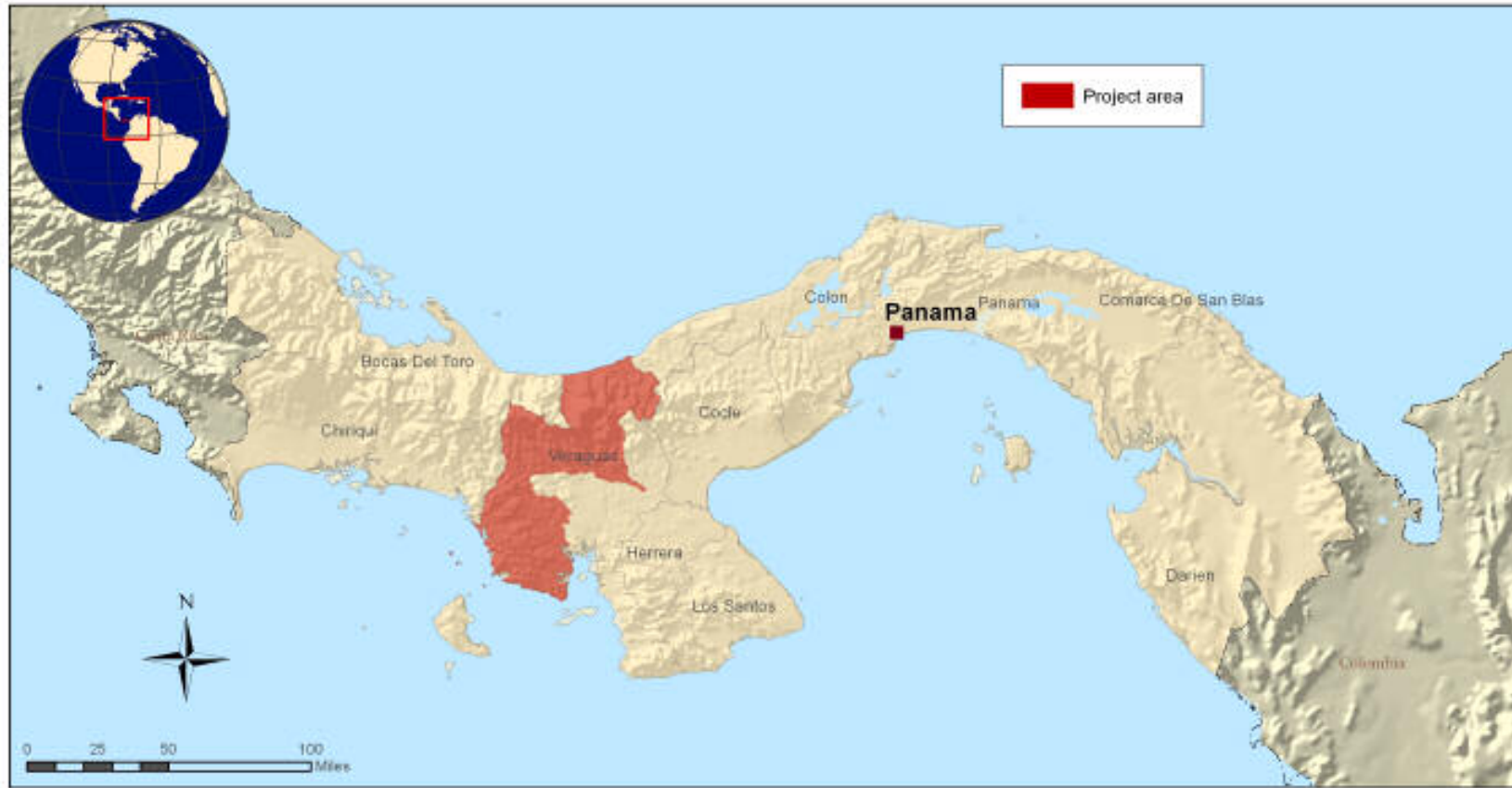
توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالفرض المقترح تقديمه إلى جمهورية بنما من أجل مشروع التنمية التشاركية والتحديث الريفي، على النحو الوارد في الفقرة 37.

خريطة منطقة المشروع

بنما

مشروع التنمية التشاركية والتحديث الريفي



المصدر: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بتحديد الحدود أو الترخوم أو السلطات المختصة بها.



جمهورية بنما

مشروع التنمية التشاركية والتحديث الريفي

موجز القرض

المؤسسة المبادرة:	الصندوق الدولي للتنمية الزراعية
المقترض:	جمهورية بنما
الوكالة المنفذة:	وزارة التنمية الزراعية
التكلفة الكلية للمشروع:	12.3 مليون دولار أمريكي
قيمة قرض الصندوق:	2.6 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 4.2 مليون دولار أمريكي تقريبا)
شروط القرض الذي يقدمه الصندوق:	18 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها 3 سنوات، بسعر فائدة يساوي سعر الفائدة الإشاري السنوي الذي يحدده الصندوق سنوياً
الجهات المشاركة في التمويل:	صندوق الأوبك للتنمية الدولية
قيمة التمويل المشترك:	1.8 مليون دولار أمريكي
شروط التمويل المشترك:	نفسها
مساهمة المقترض:	حكومة بنما بمبلغ 6.0 ملايين دولار أمريكي
مساهمة المستفيدين:	0.3 مليون دولار أمريكي
المؤسسة المكلفة بالتقدير:	الصندوق الدولي للتنمية الزراعية
المؤسسة المتعاونة:	يشرف عليه الصندوق مباشرة

قرض مقترح تقديمه إلى جمهورية بنما من أجل مشروع التنمية التشاركية والتحديث الريفي

أولا - المشروع

ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع

- 1- تتضمن القضايا الرئيسية التي يتناولها المشروع ما يلي: (1) الفقر المستمر في المناطق الريفية في بنما؛ (2) إمكانية محدودة للوصول إلى أسواق الخدمات المالية وغير المالية؛ (3) الاستبعاد استنادا إلى حقوق المواطنة المحدودة.

باء - التمويل المقترح

الشروط والأوضاع

- 2- من المقترح أن يقدم الصندوق قرضاً إلى جمهورية بنما بمبلغ 2.6 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 4.2 مليون دولار أمريكي تقريبا) بشروط عادية، للمساعدة في تمويل مشروع التنمية التشاركية والتحديث الريفي. وتكون مدة القرض 18 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها 3 سنوات، بسعر فائدة يساوي سعر الفائدة الإثاري السنوي الذي يحدده الصندوق سنوياً.

الصلة بنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق

- 3- تبلغ المخصصات السنوية التي حُدِّت لجمهورية بنما في إطار "نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء" 4 381 082 دولار أمريكي على مدى السنوات الثلاث لدورة التخصيص (2007-2009).

الصلة بمعايير الإطار الوطني للإنفاق متوسط الأجل

- 4- يتواءم المشروع مع الإطار الوطني للإنفاق متوسط الأجل.

الصلة بالنهج القطاعية الوطنية الشاملة أو أدوات التمويل المشترك الأخرى

- 5- يتسق المشروع مع أهداف الحكومة في مجال الحد من الفقر والأمن الغذائي والتنويع الزراعي، ومع نهجها السوقي تجاه تنمية القطاع الزراعي.

عبء الدين الوطني والقدرة الاستيعابية للدولة

- 6- عملة بنما هي البلبوا، وهي محددة بسعر المعادلة مع الدولار الأمريكي. وفي ضوء هذا، تحدد الاحتياطات الدولية عامةً بوصفها الأصول الأجنبية للمصرف الرسمي، أي مصرف بنما الوطني، المودعة بالدولار الأمريكي. وتقدر الاحتياطات الرسمية بمبلغ 1.2 مليار دولار أمريكي في نهاية عام 2005. ويبلغ إجمالي الدين العام 7.3 مليار دولار أمريكي، وتبلغ نسبة خدمة الدين 14.3.

تدفق الأموال

- 7- توجه حصيلة قرض الصندوق من خلال حساب خاص تفتحه وزارة التنمية الزراعية في مصرف بنما الوطني، بإذن مسبق من مكتب المراقب المالي العام.

ترتيبات الإشراف

- 8- يخضع المشروع لإشراف الصندوق المباشر، بدعم من مؤسسة الأنديز للتنمية، والوحدة الإقليمية للمساعدة التقنية، ومؤسسات إنمائية وطنية ودولية من القطاعين العام والخاص.

الاستثناءات من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية والسياسات التشغيلية في الصندوق

- 9- لا يتوقع وجود أية استثناءات.

التسيير

- 10- يتمثل الغرض من التدابير التالية المزمع اتخاذها تعزيز جوانب تسيير قرض الصندوق: (1) اتفق على إجراءات التوريد ومراجعة الحسابات والإشراف بين الصندوق والحكومة؛ (2) دعم بناء القدرات وتمكين منظمات المستفيدين من المشروع لتتسنى لها المشاركة بفعالية في مننديات وعمليات التنمية الريفية المحلية؛ (3) الاستعانة بشركات مراجعة الحسابات الخاصة والالتزام التام بالمبادئ التوجيهية للصندوق في مجال إعداد تقارير مراجعة الحسابات؛ (4) تنفيذ مكون لإدارة المعرفة والرصد والتقييم لضمان أداء القرض وتحقيق أهداف المشروع.

جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة

المجموعة المستهدفة

- 11- جرى تحديد المجموعة المستهدفة من المشروع بواسطة كل من نهجَي خط الفقر و"الاحتياجات الأساسية غير الملابة"، استناداً إلى خريطة الفقر وآلية الاستهداف الخاصتين بالحكومة. ويقدر عدد المستفيدين المباشرين بنحو 10 000 شخص يعاني من الفقر أو الفقر المدقع، وفقاً لاستقصاءات قياس مستويات المعيشة، وهم الذين يقل دخلهم عن 953 دولاراً أمريكياً للفرد ويسكنون في أقسام يبلغ فيها معدل انتشار الفقر أكثر من 75 في المائة والرقم القياسي للاحتياجات الأساسية غير الملابة أقل من 0.61. ويتضمن المستفيدون 31 في المائة من النساء و12 في المائة من السكان الأصليين.

نهج الاستهداف

- 12- وفقاً لسياسة الاستهداف في الصندوق، يجري تطبيق معايير محددة للتعرف على المجموعات المستهدفة. وتتضمن هذه المجموعات ما يلي: (1) الفقراء من المزارعين على نطاق صغير من ذوي الطاقة الإنتاجية الزراعية وغير الزراعية، ومن الحاصلين على ما بين هكتارين و5 هكتارات من الأراضي؛ (2) العمال المعدمون والريفيون من السكان الأصليين والسكان غير الأصليين الذين يعانون من الفقر والفقر المدقع؛ (3) الأسر التي ترأسها نساء من السكان الأصليين وغير الأصليين؛ (4) الأسر التي تعاني من الفقر المدقع وتتضمن شباباً عاطلين حالياً.

المشاركة

13- شارك أصحاب المصلحة المعنيون مشاركة نشطة جدا في إعداد برنامج الفرص الاستراتيجية القطرية وفي تصميم المشروع وصوغه، ويتضمن تصميم المشروع العديد من الآليات الكفيلة بضمان استمرار أثرها أثناء تنفيذ البرنامج، وشاركوا كذلك في عمليات التنمية الريفية التي تجربها الحكومات المحلية. وينعكس هذا النهج في تأكيد المشروع على آليات جمعية وتشاركية تدعمها منظمات قوية للمستفيدين.

دال - الأهداف الإنمائية

أهداف المشروع الرئيسية

14- يتمثل هدف المشروع في تحسين الأحوال الاجتماعية والاقتصادية والمعيشية للرجال والنساء والشباب في المجتمعات الريفية الفقيرة عن طريق عملية تنمية اجتماعية واقتصادية مستدامة بيئيا وتشاركية تنتهج المساواة بين الجنسين. وتتمثل الأهداف المحددة في ما يلي: (1) تمكين سكان الريف الفقراء ومنظماتهم الشعبية لكي تتسنى لهم المشاركة بفعالية في عمليات التنمية المحلية؛ (2) تحسين قدرة السكان المستهدفين على توليد الدخل؛ (3) إنشاء نظام لإدارة المعرفة والرصد والتقييم قادر على منهجة أفضل الممارسات والمنهجيات ونشرها؛ (4) تقليل التفاوتات بين الجنسين في الأنشطة الاقتصادية.

الأهداف السياساتية والمؤسسية

15- يتواءم المشروع مع استراتيجية بنما للحد من الفقر. وتتمثل سياساته وأهدافه المؤسسية الرئيسية فيما يلي: (1) تيسير الإنتاج وتطوير الأسواق من أجل المنتجات التقليدية وغير التقليدية، وزيادة قدرة المنظمات الريفية على إدارة عملياتها الإنتاجية والتسويقية بنجاح واستدامة، عن طريق إقامة روابط رسمية مع القطاع الخاص؛ (2) تعزيز آليات الترويج للتنمية الريفية التشاركية.

المواءمة مع سياسات الصندوق واستراتيجياته

16- يتسق المشروع مع سياسات الصندوق واستراتيجيته القطرية. ويستهدف الأشخاص الذين يعانون من الفقر والفقر المدقع في المناطق الريفية، مع التركيز على نحو خاص على الأسر التي ترأسها نساء، والنساء، والشباب، والمجموعات الضعيفة الأخرى. ويدعم تعزيز أصول المزارعين، وتطوير الخدمات المالية وغير المالية، ويعترف بأهمية بناء وتعزيز البنية الأساسية والمؤسسات والمنظمات والقدرات البشرية. وعلاوة على ذلك، سوف تولى العناية في جميع مراحل المشروع لقضايا التمايز بين الجنسين، والاستمرارية الاقتصادية، والاستدامة البيئية.

هاء - التنسيق والمواءمة

المواءمة مع الأهداف الوطنية

17- تؤكد الأولويات الوطنية للقطاع الريفي على الحد من الفقر، والتنويع الزراعي، وتطوير المشروعات التجارية، والتنمية الإقليمية المتوازنة. ويغطي المشروع الأقسام الخمسة بمقاطعة فيراغواس، ويركز على زيادة الفرص المدرة للدخل عن طريق تنويع المنتجات والأسواق بنجاح.

التنسيق مع الشركاء الإيمانيين

18- تجري مواءمة نشاط الصندوق هذا مع مشروع البنك الدولي للإنتاجية الريفية، ومشروع مصرف التنمية للبلدان الأمريكية لدعم جدول الأعمال التكميلي. وأنشئت آليات تنسيق مع البنك الدولي، ووكالة التنمية الدولية التابعة للولايات المتحدة، والوكالة اليابانية للتنمية الدولية، والوكالة الإسبانية للتعاون الدولي، ومنظمة الصحة العالمية، ومنظمة الأمم المتحدة، وذلك بواسطة مدير البرنامج القطري المقيم التابع للصندوق.

واو - المكونات وفئات النفقات

المكونات الرئيسية

19- يتألف المشروع من ثلاثة مكونات رئيسية هي: (1) تنمية رأس المال البشري ومشاركة المواطنين؛ (2) تطوير المبادرات الاقتصادية؛ (3) إدارة المعرفة والرصد والتقييم. ويستحوذ تنسيق البرنامج على 9 في المائة من مجموع التكاليف الأساسية.

فئات النفقات

20- توجد أربع فئات للإنفاق: (1) المركبات والمعدات (4 في المائة)؛ (2) العقود والاتفاقيات (40 في المائة)؛ (3) صناديق الاستثمار (25 في المائة)؛ (4) تكاليف التشغيل (31 في المائة).

زاي - الإدارة، ومسؤوليات التنفيذ، وإرساء الشراكات

شركاء التنفيذ الرئيسيون

21- يمثل شريكا التنفيذ الرئيسيان في وزارة التنمية الزراعية، ووزارة الاقتصاد والمالية بمقتضى ولايتها المتصلة بالتنمية الاقتصادية والاجتماعية. ويتألف شركاء التنفيذ الآخرون من الغرفة التجارية والصناعية والزراعية لفيراغواس، والمعهد الوطني للإعداد والتدريب المهني من أجل التنمية البشرية.

مسؤوليات التنفيذ

22- سوف تضطلع وزارة التنمية الزراعية بالمسؤولية عن التنفيذ الإجمالي للمشروع. وسوف يجري إنشاء وحدة لتنفيذ المشروع في مدينة سننياغو، فضلا عن مكاتب إقليمية في أقسام ساننا في، وسونا، وكنياتاث. وسوف تقدم توجيهات عامة من أجل تنفيذ المشروع عن طريق لجنة توجيهية للمشروع تتكون من ممثلين

عن وزارة التنمية الزراعية ووزارة الاقتصاد والمالية، والحكومات المحلية، والقطاع الخاص، ومنظمات المستفيدين.

دور المساعدة التقنية

23- صُممت خدمات المساعدة التقنية بحيث تستهدف مجموعات ومنظمات محددة معنية بالمستفيدين الفقراء والذين يعانون من الفقر المدقع. وسوف يسد الدعم المقدم لإعداد خطط الإنتاج للمزارعين الذين يعانون من الفقر المدقع الثغرات الرئيسية في القدرة الإنتاجية البشرية والموارد المادية. وسوف يؤدي دعم خطط الأعمال التجارية إلى تحسين مهارات إدارة المشروعات التجارية والتسويق لدى المزارعين على نطاق صغير، وسوف ينطوي على مشاركة القطاعين الإنتاجي والمالي الخاصين.

وضع اتفاقيات التنفيذ الرئيسية

24- أثناء تقدير المشروع، تم التوصل إلى اتفاقيات تنفيذ مع شركاء يشغلون أربع مستويات: (1) حكومات (وزارة التنمية الزراعية، ووزارة الاقتصاد والمالية، والمعهد الوطني للإعداد والتدريب المهني من أجل التنمية البشرية)؛ (2) شركاء التنمية الدوليون (مصرف التنمية للبلدان الأمريكية والبنك الدولي)؛ (3) القطاع الخاص (الغرفة التجارية والصناعية والزراعية لفيراغواس، ومؤسسات التمويل الصغرى)؛ (4) منظمات أصحاب المصلحة المستفيدة (جمعيتا Juan XXIII و Esperanza de los Campesinos، ومنظمات ومجموعات المصالح الخاصة بالمنتجين المحليين).

شركاء التمويل الرئيسيون والمبالغ الملتزم بها

25- يبلغ إجمالي تكاليف المشروع 12.3 مليون دولار أمريكي وعلى مدى ست سنوات. وسوف يساهم الصندوق بمبلغ 4.2 مليون دولار أمريكي، والحكومة بمبلغ 6.0 ملايين دولار أمريكي، وصندوق الأوبك للتنمية الدولية بمبلغ 1.8 مليون دولار أمريكي، والمستفيدون بمبلغ 0.3 مليون دولار أمريكي. وتستغرق فترة التنفيذ 6 أعوام، ولكن التكاليف قُدرت وقسمت على فترة من سبع سنوات لتيسير المفاوضات مع الحكومة وللتعبير عنها، حيث إن سنة 2008 (السنة الأولى) ستتضمن تكاليف التنفيذ عن الأشهر الثلاثة الأخيرة فقط (إطلاق المشروع)، وستتضمن سنة 2014 (السنة الأخيرة) التكاليف عن أول تسعة أشهر فقط. وسوف تيسر تقديرات التكاليف لعام 2008 الإجراءات الحكومية الداخلية لإدراج مخصصات في الميزانية لبدء المشروع في هذه السنة، وفقا للنية التي أبدتها الحكومة.

حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية

الفئات الرئيسية للفوائد المحققة

26- تتمثل الفئتان الرئيسيتان للفوائد المحققة في فئة اقتصادية (زيادة الدخل، وفرص العمل، وتدعيم موفري الخدمات من القطاعين العام والخاص، والوسطاء من القطاعين العام والخاص، والإنتاج، وكفاءة الإنتاجية والأسواق والمشروعات التجارية) وفئة اجتماعية (الآليات التشاركية للتنمية الريفية، وتدعيم المنظمات غير الحكومية المحلية، ومجموعات المستفيدين، وعلى مستوى المستفيدين، تحسين التنمية البشرية).

الجدوى الاقتصادية والمالية

27- سوف يدعم المشروع التعرف على الأسواق الدينامية ويسهّل على المنتجين تسويق منتجاتهم على أساس تنافسي في هذه الأسواق. ووفقاً لتصور "مع المشروع"، يدر التحليل التراكمي لمبادرات الإنتاج والأعمال التجارية عائداً داخلياً مالياً نسبته 19 في المائة، وعائداً داخلياً اقتصادياً نسبته 26 في المائة. وسوف يعد المشروع المنتجين، من خلال الروابط التي يقيمها صغار المزارعين مع الأسواق الوطنية والخارجية، للتكيف مع السوق وتقلبات الإنتاج.

طاء - إدارة المعرفة، والابتكار، وتوسيع النطاق

ترتيبات إدارة المعرفة

28- رفع تصميم المشروع دور إدارة المعرفة والرصد والتقييم إلى فئة المكون. وسوف يعكف الأخصائيون بذلك على العمل على أساس التفرغ في تحليل نتائج المشروع والدروس المستفادة منه. وسوف يُطلع المكوّن على هذه الدروس أصحاب المصلحة المباشرين والشركاء ومنظمات أصحاب المصلحة والمجموعات المعنية بالحد من الفقر واستقطاب التأييد للنساء الريفيات والتنمية الريفية، وعلى نطاق أوسع، الحكومة باعتبار ذلك مدخلاً من مدخلات الحوار السياساتي، فضلاً عن استخلاص "أفضل الممارسات" والأدوات التي تثبتت فاعليتها في مجال التنمية الريفية.

الابتكارات الإنمائية التي سيروج لها المشروع

29- يتبع المشروع نهجاً مبتكراً في السياق القطري، حيث إنه يربط المشاركة العادلة للمجموعات الضعيفة في التنمية الاجتماعية والاقتصادية الريفية المحلية اللامركزية بالتنمية المشروعات التجارية المستحثة بالطلب والموجهة نحو السوق. ويشكل كل من تطوير/تعزيز قدرة المنظمات والقدرات البشرية من جهة، والعمل الإيجابي من جهة أخرى، وسيلتين وغايتين لتمكين الريفيين الذين يعانون من الفقر والفقر المدقع.

نهج توسيع النطاق

30- تمثل الدروس المستفادة من تنفيذ الأنشطة، في كلّ من مشروع التنمية الريفية المستدامة في أراضي نخوي - بوغله والمقاطعات المجاورة، ومشروع التنمية الزراعية المستدامة وحماية البيئة في دارين، ومشروع التنمية الريفية المستدامة في مقاطعات كوكلي وكولون وبينما، المبادئ التي استرشد بها في تصميم المشروع الحالي. وتتسم الآليات التشاركية المقترحة بالابتكار وتحظى باهتمام كبير لدى الحكومة، وهي آليات يمكن، بعد فحصها وتطويرها أكثر، أن يُوسّع نطاقها ليشمل مقاطعات أخرى.

باء - المخاطر الرئيسية

المخاطر الرئيسية وتدابير التخفيف منها

31- يواجه المشروع المخاطر الرئيسية الثلاثة التالية: (1) النمو غير العادل؛ (2) الاضطرابات السياسية؛ (3) عدم استقرار موظفي المشروع. وتتضمن تدابير التخفيف المخطط لها (1) بناء قدرات السكان

الريفيين الذين يعانون من الفقر والفقير المدقع، وأصحاب المصلحة الإقليميين المحليين، بغية تمكينهم من رصد ومراجعة الإجراءات الخاصة بالتنمية المناصرة للفقراء؛ (2) تطوير قوي وممنهج لرأس المال البشري من أجل قادة المنظمات، يمكنهم من مواجهة التدخل السياسي، مع استكمال ذلك بدور الميسر الإداري أثناء عمليات الأشهر الثمانية عشر الأولى من المشروع؛ (3) اختيار الموظفين بواسطة مسابقة عامة مفتوحة، بعقود من ثلاث سنوات، مع إجراء عمليات تقييم سنوية لأدائهم.

التصنيف البيئي

32- طبقاً لإجراءات التقدير البيئي في الصندوق، صنف المشروع كعملية من الفئة باء نظراً لعدم احتمال أن يترتب عليه أي أثر بيئي سلبي ملحوظ.

كاف - الاستدامة

33- سيكون الحوار التشاركي بين السلطات الوطنية والإقليمية والمحلية والمنظمات الشعبية بشأن مواعمة الاستثمارات في صالح فقراء الريف عنصراً رئيسياً للتنمية المستدامة. ومع تمكين المجتمعات المحلية واكتسابها للمعرفة من أجل تعزيز أصولها المادية ومواصلة القيام بذلك، ستصبح عمليات التنمية الاجتماعية والاقتصادية المحلية مستدامة.

ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني

34- ستشكل اتفاقية القرض بين جمهورية بنما والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم القرض المقترح إلى المقترض. وترفق الضمانات الهامة المدرجة في الاتفاقية المتفاوض بشأنها بهذه الوثيقة كملحق.

35- وجمهورية بنما مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة الاقتراض من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

36- وإني مقتنع بأن القرض المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

ثالثاً - التوصية

37- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على القرض المقترح بموجب القرار التالي:

قرر: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية بنما قرضاً بعملات متنوعة تعادل قيمتها مليونين وستمائة ألف وحدة حقوق سحب خاصة (2 600 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن يستحق في موعد غايته 1 فبراير/شباط 2026، ويتحمل سعر فائدة يعادل سعر الفائدة الإشاري السنوي الذي يحدده الصندوق سنوياً، وأن يخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع المقدمة إلى المجلس التنفيذي في هذه الوثيقة.

لينارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية قرض المشروع المتفاوض بشأنها

(أنجزت المفاوضات في 17 أبريل/نيسان 2008)

مكافحة الآفات

1- تبعاً لبند الفقرة 7.15 (العوامل البيئية) من الشروط العامة للممارسات البيئية السليمة، ستضمن حكومة بنما ألا تتضمن مبيدات الآفات التي يتم توريدها في إطار المشروع أية مبيدات تحظرها مدونة السلوك الدولية بشأن توزيع مبيدات الآفات واستخدامها التابعة لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، بالصيغة التي يتم تعديلها من حين إلى آخر أو المدرجة في الجدول (1) البالغة الخطورة أو الجدول (2) شديدة الخطورة من التصنيف الموصى به لمبيدات الآفات على أنها خطرة وفقاً لتصنيف منظمة الصحة العالمية في الفترة 1996-1997، بالصيغة التي يتم تعديلها من حين إلى آخر.

المساواة بين الجنسين

2- سيعمل المشروع في جميع أنشطته بطريقة تعطي الأفضلية لمشاركة النساء، بحيث يتمكن من تحقيق المساواة بين الجنسين.

الحصول المتكافئ والإجراءات التأكيدية

3- ستضمن الحكومة حصولاً متكافئاً على فوائد المشروع للمجموعات الأضعف والأكثر تهميشاً مثل الفلاحين المعدمين والسكان الأصليين والنساء والشباب. علاوة على ذلك، ستميل الأنشطة إلى تحقيق الحصول المتساوي على فوائد المشروع لجميع المجتمعات، وجميع الأسر داخل المجتمعات، ولجميع أفراد مجموعات الأسر.

الإعفاء الضريبي

4- ستمنح الحكومة المشروع إعفاءً من الضرائب المفروضة على استيراد وشراء وتوريد جميع السلع والأشغال المدنية الهندسية والخدمات الممولة بموجب القرض. وتحسب قيمة هذه الإعفاءات على أنها جزء من التزام الحكومة بتوفير الأموال النظيرة للمشروع.

التأمين على موظفي المشروع

5- ستؤمن الوكالة المسؤولة عن المشروع على جميع موظفيه ضد الحوادث والمخاطر الصحية بما يتفق مع التشريعات الوطنية.

حماية الموارد

6- ستتخذ الحكومة جميع التدابير المعقولة لضمان أن تراعى في منطقة المشروع التشريعات السارية المعنية بحماية المياه والغابات والحياة البرية. علاوة على ذلك، ستبذل الحكومة كل جهد ممكن لضمان استدامة المشروع دون الإضرار بالبيئة.

السكان الأصليون

7- ستتكفل الحكومة بضمان أن يشارك السكان الأصليون مشاركةً كاملةً في جميع أنشطة المشروع وأن يستفيدوا منها كامل الاستفادة، وأن تُراعى مصالحهم أثناء عملية تنفيذ المشروع. ولتحقيق ذلك ستضمن الحكومة:

(أ) أن يُنفذ المشروع بما يتفق وأحكام التشريعات الوطنية ذات الصلة بالسكان الأصليين المستفيدين من المشروع؛

(ب) أن تُمثّل مجتمعات السكان الأصليين تمثيلاً كافياً ومنصفاً في أنشطة المشروع؛

(ج) أن تشارك مجتمعات السكان الأصليين المستفيدة من المشروع في حوار السياسات وفي التسيير المحلي؛

(د) أن يتم احترام أي إعلان أو اتفاقية و/أو معاهدة تكون الحكومة قد صادقت عليها فيما يتعلق بحماية السكان الأصليين المستفيدين من المشروع؛

(هـ) أن لا يتعدى المشروع على الأراضي التي تستخدمها أو تقطنها تقليدياً مجتمعات السكان الأصليين.

الأموال النظيرة

8- ستعطي مساهمة الحكومة جميع المساهمات التي قد تقتضيها التشريعات الوطنية وجميع الضرائب والرسوم المفروضة على استيراد السلع والأشغال العامة والخدمات التي يتم الحصول عليها في إطار المشروع.

التدليس والفساد

9- تلتفت الحكومة انتباه الصندوق على الفور إلى أي ادعاءات أو شواغل بشأن التدليس و/أو الفساد فيما يتعلق بتنفيذ المشروع إذا ما نما ذلك إلى علمها أو أطلعت عليه.

الميسر الإداري للمشروع

10- ستختار الحكومة وتتعاقد مع منظمة للعمل كميسر إداري للمشروع، شريطة عدم اعتراض الصندوق عليها. وسيكون الميسر الإداري للمشروع مسؤولاً في فترة 18 إلى 24 شهراً الأولى من فترة تنفيذ المشروع، من بين جملة أمور، على التوريد والتعاقد بموجب المشروع، وعلى إدارة الأموال المتعلقة بالمشروع، وتوجيهه حصيلة القرض وغيرها من المهام كما يتم تحديدها من قبل الصندوق والحكومة. وسيطبق الميسر الإداري للمشروع الخطوط التوجيهية للتوريد التي أقرها الصندوق عام 2004 على كل هذه التوريدات والتعاقدات.

التعليق

11- (أ) سيعلق الصندوق حق الحكومة في طلب سحب أموال من حساب القرض إذا لم يتم الانتهاء من مراجعة الحسابات التي تقتضيها اتفاقية تمويل المشروع بالشكل الذي يرتضيه الصندوق في غضون ستة (6) أشهر من الموعد المقرر.

(أ) يجوز للصندوق أن يعلق، كلياً أو جزئياً، حق الحكومة في طلب سحب أموال من حساب القرض في حال وقوع أي من الحالات المحددة في الشروط العامة أو أي من الظروف التالية:

- (1) إذا تم إبعاد مدير المشروع بدون موافقة مسبقة من الصندوق؛
- (2) إذا تم استبعاد أكثر من 20% من موظفي المشروع بدون تقييم أو مسوغ في غضون سنة تقويمية واحدة خلال تنفيذ المشروع؛
- (3) إذا ما قرّر الصندوق، بالتشاور مع الحكومة، أنّ الفوائد المادية للمشروع لا تصل بصورة كافية إلى المجموعة المستهدفة؛
- (4) إذا ما عُلّق أو ألغى أو أنهى، كلياً أو جزئياً، حق الحكومة في السحب من أموال القرض أو إذا ما أصبح القرض واجب السداد والدفع قبل الموعد المحدد المتفق عليه، أو إذا حدث ما من شأنه، عاجلاً أم آجلاً، أن يتسبب في حدوث أي من الأوضاع السابقة الذكر؛
- (5) إذا ما تم إلغاء دليل عمليات المشروع أو الدليل السنوي لتقييم وإدارة موظفي المشروع أو أي من بنوده أو تعليقه أو إنهائه أو تعديله أو تغييره دون موافقة مسبقة من الصندوق، وإذا ما قرر الصندوق أن هذا الإلغاء أو التعليق أو الإنهاء أو التعديل أو التغيير قد أدى أو يمكن أن يؤدي إلى أثر مادي سلبي على المشروع؛
- (6) إذا ما اتخذت هيئة كفؤة الخطوات الفاضية بحل الوكالة المسؤولة عن المشروع أو تعليق عملياتها، أو تمت المبادرة بأي إجراء أو عمل لتوزيع أصول المنظمة على دائئتها، ولم تقترح الحكومة مؤسسة أخرى يقبلها الصندوق للعمل كوكالة مسؤولة عن المشروع، أو أن مثل هذه الوكالة قد فشلت في قبول الالتزامات التي يفترض بالوكالة المسؤولة عن المشروع القيام بها بعد اتفاقية القرض، وبالشروط التي يقبلها الصندوق؛
- (7) لم يُنفذ التوريد أو أنه لا يجري تنفيذه وفقاً لاتفاقية قرض المشروع.
- (8) إذا ما قصرت الحكومة في أداء أي عهد منصوص عليه في اتفاقية المشروع، وقرر الصندوق أن ذلك التصير قد أدى، أو من شأنه أن يؤدي، إلى أثر مادي سلبي على المشروع؛
- (9) إذا ما أخطر الصندوق الحكومة بأنه علم بوجود ادعاءات قابلة للتصديق بوجود ممارسات فساد أو تدليس تتعلق بالمشروع، وأخفقت الحكومة في اتخاذ التدابير الملائمة وفي الوقت المناسب لمعالجة المسألة بما يرضي الصندوق؛

الشروط المسبقة للنفاد

12- تغدو اتفاقية قرض المشروع نافذة رهناً بتحقيق الشروط التالية:

- (أ) اختيار رئيس المشروع، وإداريه، ومديره بما يتماشى مع اتفاقية القرض ودون اعتراض الصندوق؛
- (ب) إنشاء وحدة إدارة المشروع بما يتفق مع شروط اتفاقية القرض؛
- (ج) موافقة الصندوق على أول خطة عمل سنوية، بما في ذلك خطة التوريد والتعاقد؛
- (د) التوقيع على اتفاقية القرض، على أن يكون التوقيع والأداء المتصلان بها من قبل الحكومة قد صودق عليهما وفوض بهما من قبل جميع الإجراءات المؤسسية والإدارية والحكومية الضرورية؛
- (هـ) تسليم الحكومة للصندوق رأياً قانونياً موثقاً صادراً عن النائب العام أو أي مستشار قانوني آخر يوافق عليه الصندوق وعلى النحو الذي يرضيه الصندوق شكلاً ومضموناً.

Key reference documents

Country reference documents

Gobierno de Panamá, 2004. Visión estratégica del desarrollo económico y del empleo hacia el 2009.

Ministerio de Economía y Finanzas, 2007. Informe Económico Anual 2006. Dirección de Análisis de Políticas Económicas.

Ministerio de Economía y Finanzas, 2007. Mapa de Pobreza en Panamá a nivel de Distrito y Corregimiento. MEF, Dirección de Políticas Sociales.

PNUD, 2007. Cerrando Brechas. Evaluación Común del País y Marco de la Cooperación de las Naciones Unidas para el Desarrollo de Panamá.

Ministerio de Desarrollo Agropecuario. 2004. Plan Estratégico Agropecuario 2004 – 2009 "Manos a la Obra".

USAID, 2004. Gender Assessment for USAID Panama. 2004. USAID Office in Panama

IFAD reference documents

IFAD, 2007. Country Strategic Opportunities Programme.

IFAD, 2004. Evaluación Terminal del Proyecto de Desarrollo Rural para la Comunidades Ngöbe.

IFAD, 2007. Evaluación Terminal del Proyecto de Desarrollo Sustentable para las Provincias de Coclé, Colón y Panamá (Versión preliminar).

IFAD, 2006. Evaluación Terminal del Proyecto de Desarrollo Agrícola Sustentable y Protección Ambiental para la Provincia de Darién.

Logical framework

Objective hierarchy	Key performance indicators and targets (RIMS indicators are in ITALICS)	Monitoring mechanisms and information sources	Assumptions and risks
<p>Goal Poverty and extreme poverty in rural communities of the project area significantly reduced</p>	<ul style="list-style-type: none"> 20% of reduction of the prevalence of child malnutrition, disaggregated by sex 3.000 households with sustainable food security 6.000 beneficiaries with improved assets ownership, disaggregated by sex 	<ul style="list-style-type: none"> RIMS benchmark, mid-term and terminal evaluation studies 	<ul style="list-style-type: none"> Government poverty reduction and rural development policies remain constant
<p>Project purpose Social, economical and living conditions of men, women and youth are improved</p>	<ul style="list-style-type: none"> 4.000 organized extremely poor and poor actively participate in the rural development planning of their districts 2.380 rural poor have expanded and consolidated their businesses increasing sales and assets 1.310 job positions are generated by project supported economic initiatives 60% of beneficiaries' households have increased their income by 40% 50 economic groups and organizations with women leaders 	<ul style="list-style-type: none"> Terminal and mid-term evaluations and results from systematizations studies M&E reports GIS mapping and project reports 	<ul style="list-style-type: none"> Clearly defined mechanism for poverty reduction and decentralization process Political environment favorable for inter/intra institutional initiatives
<p>Component Output 1: Rural poor and their grass root organizations are empowered in their capacities to participate in local development processes Output 2: Extremely poor young men and women are trained for the local and national labor market</p>	<p>Human capital development and citizen participation</p> <ul style="list-style-type: none"> 6.000 people are enrolled in economic organizations, by sex, age and type 30 economic organizations strengthened in their production/marketing capacities 5 Territorial Development Councils established 5 district strategic development plans are completed and in implementation 4.000 small extremely poor and poor with production plans access financial support from the Productive Investment Fund 50 economic groups and organizations with women leaders 2.000 young men and women undergo labor skills training 1.300 young people are inserted permanently in the labor market 	<ul style="list-style-type: none"> Terminal and mid-term evaluations and results from systematizations studies Reports from participatory diagnostics in communities Minutes from Territorial Development Councils and Development Plans 	<ul style="list-style-type: none"> Clearly defined mechanism for an effective decentralization process Systematic support from municipal governments Effective intra/inter institutional coordination at local level Labor demand
<p>Component Output 3: The target population has improved its income generating capacities transforming subsistence economic activities into profitable agricultural and non agricultural business</p>	<p>Development of economic initiatives</p> <ul style="list-style-type: none"> 130 beneficiaries' organizations access technical support services 39 collective irrigation plans completed 30 economic organizations prepare and implement business plans 60% of small farmers (711 women and 1.600 men) with Business Plans access financial support for their initiatives 10 strategic alliances with the private sector established 90% of beneficiaries economic organizations have access to dynamic markets 10% of beneficiaries economic organizations have access to export markets 50% of small farmers and micro-entrepreneurs consolidate profitable and sustainable business 1 business and market opportunities study is completed 	<ul style="list-style-type: none"> Terminal and mid-term evaluations and results from systematizations studies M&E reports Annual reports from economic organizations 	<ul style="list-style-type: none"> Stable process of macro economical development
<p>Component Output 4: The project systematize and disseminate best practices applied to participative rural development and poverty reduction</p>	<p>Knowledge management, monitoring and evaluation</p> <ul style="list-style-type: none"> A Learning Consortium composed of representatives of national/international organizations devoted to rural development is organized 30 local innovation workshops (brain storming) will be held with beneficiaries organizations before production and business plans are prepared 8 systematizations studies on project experiences and knowledge will be completed 1 analytical document on rural development and poverty reduction strategies and tools will be published 	<ul style="list-style-type: none"> Terminal and mid-term evaluations and results from systematizations studies M&E reports Workshops proceedings 	<ul style="list-style-type: none"> Effective intra/inter institutional coordination at local and national level

